

附件一

臺中市政府公務出國或赴大陸地區報告提要

類別：其他

出國報告名稱：2017國際無形遺產影像節	
含附件： <input type="checkbox"/> 是 <input checked="" type="checkbox"/> 否	
出國計畫主辦機關：臺中市博屋瑪國民小學	
聯絡人：比令·亞布校長 電話：04-25911487#60	
出國人員姓名/服務機關/單位/職稱 比令·亞布/臺中市博屋瑪國民小學/校長室/校長	
出國類別：其他 <input type="checkbox"/> 國際會議 <input type="checkbox"/> 業務接洽 <input type="checkbox"/> 洽展 <input type="checkbox"/> 表演 <input type="checkbox"/> 比賽 <input type="checkbox"/> 擔任裁判 <input type="checkbox"/> 海外檢測 <input checked="" type="checkbox"/> 受邀參加紀錄片影展	
出國期間：106年8月31日 至106年9月3日	出國地區：
報告日期：106年9月30日	韓國

## 一、目的

「走出臺灣，讓世界了解臺灣」

在一次中央研究院民族所與韓國國家非物質文化遺產中心會議中，拉起了二個國家的合作，而在這個合作中，期望二國之間有更多的聯繫。2017年韓國國家非物質文化遺產電影節辦理來自世界二十餘國的非物質文化遺產電影展，邀請各個國家的導演，共同討論紀錄片的美學及非物質文化遺產影片的論壇，有幸能代表臺灣參加這個盛會，心中有一個想法「走出臺灣，讓世界了解臺灣」，特別是原住民泰雅族的文化，希望可以透過研討會，讓其它國家更清楚臺灣。

## 二、過程

此次臺灣有三位導演參與，一為中央研究院民族所所長胡教授；二為暨南大學林教授及臺中市博屋瑪國小比令·亞布校長等三人，以臺灣的角度，來詮釋臺灣。此次受韓國國家非物質文化遺產中心之邀，參加影展，放映《彩虹的故

事》之紀錄片和其它國家的民族誌電影共同討論，在韓國分享泰雅族的紋面文化及介紹臺灣泰雅文化，讓國際更認識泰雅族，這是一個新的學習。本次會見之人及主要參與討論人員包括韓國國家非物質文化遺產中心主席及各國之紀錄片及電影之導演。臺中市博屋瑪國小正在發展的泰雅實驗教育，會中也提及臺中市博屋瑪小學的民族實驗小學的發展，對臺灣泰雅族文化及實驗教育深感興趣，並彼此討論在民族教育的課程。

以《彩虹的故事》之紀錄片為主，紀錄片主題：有一個泰雅老人曾經告訴我，族人死後會經由彩虹抵達泰雅族的天堂，但經過彩虹時，祖靈會查驗是否有紋面。如果沒有，則無法抵達泰雅族的天堂。自己是泰雅族人，對把彩虹紋在臉上的故事，試著去訪問族人們。本片拍攝泰雅族各個部落（雪山坑、大安、泰崗、三叉坑、雪山坑、竹林、馬拉邦、麻必浩、象鼻）的紋面耆老，藉以記錄泰雅族傳統紋面文化逐漸消逝的現象，凸顯傳統文化復振的重要課題。

### 三、心得

看到韓國的專業—在討論會中，韓方在會議中討論所有的文件，皆詳細的準備及說明，在文本資料上，有異於在其它國家，用心至極。還請專業的翻譯公司，同步中、日、英三語解說，讓與會的人員，能立刻且無時差清楚了解討論內容。在這看到韓國「專業」的做事態度及重視每一個細節，有關發表中的討論、會後的問與答、翻譯的專業等，每個環節無一不重視。

會中分享到臺中及臺灣的原住民實驗教育，也得到大阪大學教授們的正面

回應，這是臺灣的驕傲，讓韓國羨慕的地方，讓國際人士看到臺灣的進步。

韓國的網路無死角—在韓國的網路，無論在何地，我們參與的地方及場所，網路無死角，可見韓國在這方面的基礎建設遠超過其它國家。

#### 四、建議

此次國際的紀錄片電影節研討會，臺灣三部影片在國際紀錄片的會議中，有很多的討論，並受到其它國家導演的肯定。會中與其它國家的導演及學者，分享拍攝的美學及理念，獲得很多的迴響。當然會中也分享提及臺中市博屋瑪泰雅民族實驗小學的發展及未來的願景，讓韓國及其它國家大為驚嘆臺灣在民族教育的進步。在發展的博屋瑪泰雅民族實驗教育，在未來，是真的能有走出國際的機會，走出臺灣，讓世界了解臺灣，更了解臺中的好。因此，建議在市府及教育局能有類似教育出訪、發表或交流的計畫，讓博屋瑪的教育、原住民的教育、臺中的實驗教育，可以被世界看到。